

Số: 3399/2015/QĐ-ABIC-TSTQT

Hà Nội, ngày 31 tháng 12 năm 2015

QUYẾT ĐỊNH
Về việc ban hành Quy tắc bảo hiểm trách nhiệm công cộng
và trách nhiệm sản phẩm điện rộng

TỔNG GIÁM ĐỐC
CÔNG TY CỔ PHẦN BẢO HIỂM NGÂN HÀNG NÔNG NGHIỆP

Căn cứ Luật Kinh doanh bảo hiểm số 24/2000/QH10 ngày 09/12/2000, Luật Kinh doanh bảo hiểm sửa đổi năm 2010 và các văn bản sửa đổi, hướng dẫn thi hành;

Căn cứ Giấy phép thành lập và hoạt động số 38 GP/KDBH do Bộ Tài chính cấp ngày 18/10/2006 và các Giấy phép điều chỉnh;

Căn cứ Điều lệ Tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Bảo hiểm Ngân hàng Nông nghiệp (ABIC) ban hành theo Nghị quyết số 66/2014/NQ-ĐHĐCĐ của Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2014;

Căn cứ Quyết định số 2850/2015/QĐ-HĐQT-TCHC ngày 13/11/2015 của Tổng giám đốc về việc thành lập Tổ soạn thảo Quy tắc tại ABIC;

Căn cứ Biên bản họp Tổ soạn thảo quy tắc ngày 24/12/2015;

Căn cứ yêu cầu thực tiễn hoạt động kinh doanh;

Theo đề nghị của Phòng Tài sản Kỹ thuật tại Tờ trình ngày 31/12/2015,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1: Ban hành kèm theo Quyết định này “*Quy tắc bảo hiểm trách nhiệm công cộng và trách nhiệm sản phẩm điện rộng*”.

Điều 2: Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày 01/01/2016. Quy tắc bảo hiểm trách nhiệm công cộng và trách nhiệm sản phẩm điện rộng được ban hành kèm theo Quyết định số 386-07/2007/QĐ-ABIC-TSKT ngày 05/11/2007 của Tổng Giám đốc (Quy tắc 386) hết hiệu lực kể từ ngày ký Quyết định này.

Hợp đồng bảo hiểm và/hoặc Giấy chứng nhận bảo hiểm đã ký kết theo Quy tắc 368 thì áp dụng Quy tắc 386 để giải quyết quyền lợi bảo hiểm, xử lý quyền và nghĩa vụ của các bên liên quan.

Điều 3: Thành viên Ban Tổng giám đốc, Trưởng các Phòng tại Trụ sở chính, Giám đốc các Chi nhánh thuộc ABIC chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Chủ tịch HĐQT (để b/c);
- Thành viên HĐQT chuyên trách;
- Ban Kiểm soát;
- Ban KTKSNB, Ban QLRR;
- Lưu: TCHC, TKPC, Tk Cty.


TỔNG GIÁM ĐỐC

Hoàng Thị Tính

QUY TẮC BẢO HIỂM TRÁCH NHIỆM CÔNG CỘNG VÀ TRÁCH NHIỆM SẢN PHẨM ĐIỆN RỘNG

(Ban hành kèm theo quyết định số: 3399/2015/QĐ-ABIC-TSTQT ngày 31/12/2015

của Tổng Giám Đốc Công ty Cổ Phần Bảo Hiểm Ngân Hàng Nông Nghiệp)

Trên cơ sở Người được bảo hiểm đã thanh toán đầy đủ phí bảo hiểm, Công ty Cổ phần Bảo Hiểm Ngân Hàng Nông nghiệp (gọi tắt sau đây là “ABIC”) đồng ý bồi thường cho Người được bảo hiểm theo các điều kiện và điều khoản quy định trong Quy tắc bảo hiểm này.

1. PHẠM VI BẢO HIỂM

1.1 TRÁCH NHIỆM

ABIC sẽ thanh toán cho Người được bảo hiểm hoặc thay mặt cho Người được bảo hiểm thanh toán tất cả những số tiền mà Người được bảo hiểm có trách nhiệm pháp lý phải bồi thường cho những tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất xảy ra trong thời hạn bảo hiểm do một sự cố liên quan đến hoạt động kinh doanh của Người Được bảo hiểm.

1.2. CHI PHÍ PHÁP LÝ

Đối với trường hợp bồi thường theo Quy tắc bảo hiểm này, ABIC sẽ:

- (a) Nhân danh và thay mặt cho Người được bảo hiểm bảo chữa bất cứ vụ kiện nào đòi bồi thường tổn thương cá nhân hay thiệt hại vật chất cho bên thứ ba cho dù vụ kiện này thiếu cơ sở, không có thật hay man trá, và ABIC sẽ tiến hành điều tra, thương lượng, giải quyết bất cứ khiếu nại hoặc vụ kiện nào nếu thấy cần thiết;
- (b) Thanh toán tất cả những phí tổn mà ABIC đã chi, những chi phí kiện tụng mà Người được bảo hiểm phải chịu và tất cả các quyền lợi tích lũy từ khi bản án, quyết định của toà án có hiệu lực cho đến khi ABIC trả, thanh toán hoặc kí thác tại Tòa án không vượt quá hạn mức trách nhiệm của ABIC như quy định trong Hợp đồng bảo hiểm/Giấy chứng nhận bảo hiểm;
- (c) Bồi thường cho Người được bảo hiểm tất cả các chi phí hợp lý, loại trừ tổn thất về thu nhập, phát sinh với sự đồng ý của ABIC.

Với điều kiện:

- (i) ABIC sẽ không bị bắt buộc phải thanh toán bất kỳ khiếu nại nào hay theo phán quyết nào hay bảo vệ bất cứ vụ kiện nào chống lại Người được bảo hiểm sau khi đã bồi thường hết hạn mức trách nhiệm của mình;

- (ii) Nếu số tiền phải bồi thường cho một khiếu nại lớn hơn hạn Mức trách nhiệm quy định, trách nhiệm của ABIC đối với những chi phí pháp lý có liên quan sẽ chỉ giới hạn bằng tỷ lệ giữa hạn mức trách nhiệm và số tiền phải bồi thường cho khiếu nại này.

Tất cả những chi phí phát sinh như trên, trừ những khoản tiền dùng để thanh toán khiếu nại, các kiện cáo, tất cả những án phí mà Người được bảo hiểm và những nhân viên không trực tiếp làm công việc chân tay hay là những người giám sát công việc đi công tác tại Mỹ và Canada phải thanh toán, sẽ được bồi thường theo Quy tắc bảo hiểm này, ngoài hạn mức trách nhiệm quy định trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm .

2. HẠN MỨC TRÁCH NHIỆM

- 2.1 Trách nhiệm tối đa của ABIC đối với bất kỳ một khiếu nại hay một chuỗi khiếu nại nào do tổn thương cá nhân hay thiệt hại vật chất với bên thứ ba gây ra hoặc phát sinh từ một sự cố sẽ không vượt quá hạn mức trách nhiệm ghi trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm. Tất cả tổn thương cá nhân và thiệt hại vật chất phát sinh từ sự tiếp xúc với những tình trạng giống nhau, liên tục và lặp lại sẽ được coi như là gây ra do một sự cố.
- 2.2 Tổng hạn mức trách nhiệm của ABIC trong thời hạn bảo hiểm đối với tất cả các khiếu nại liên quan đến sản phẩm của Người được bảo hiểm sẽ không vượt quá hạn mức trách nhiệm ghi trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm.

3. MỨC KHẤU TRỪ

Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm quy định rõ mức khấu trừ, mỗi khiếu nại được bồi thường theo Quy tắc bảo hiểm này sẽ tuân thủ theo mức khấu trừ đã nêu và mức khấu trừ này cũng sẽ được áp dụng cho các chi phí pháp lý.

4. NHỮNG ĐIỂM LOẠI TRỪ

Quy tắc bảo hiểm này không bảo hiểm trách nhiệm với:

4.1. THƯƠNG TẬT ĐỐI VỚI NHÂN VIÊN

- a) Tổn thương cá nhân của nhân viên của Người được bảo hiểm phát sinh trực tiếp hay gián tiếp từ hoặc trong quá trình làm việc liên quan đến hoạt động kinh doanh của Người được bảo hiểm;
- b) Bất cứ trách nhiệm nào mà Người được bảo hiểm có thể có đối với tổn thương cá nhân của những người mà theo quy định pháp lý liên quan tới việc bồi thường cho người lao động, được xem như, hay được quy định là nhân viên của Người được bảo hiểm;
- c) Bất cứ trách nhiệm nào mà Người được bảo hiểm có thể được bồi thường theo những Hợp đồng bảo hiểm mà họ được yêu cầu phải có theo quy định pháp lý liên quan đến trách nhiệm với người lao động của bất kỳ Nhà nước, lãnh thổ, địa phương nào dù Người được bảo hiểm có phải là một bên của hợp đồng bảo hiểm đó hay không;

- d) Bất cứ trách nhiệm nào được ban hành theo quy định pháp luật liên quan đến trách nhiệm đối với người lao động hay theo những điều khoản thoả thuận với công đoàn.

4.2. TÀI SẢN THUỘC SỰ QUẢN LÝ, NẪM GIỮ HAY CHĂM SÓC CỦA NGƯỜI ĐƯỢC BẢO HIỂM:

Thiệt hại tài sản gây ra cho:

- a) Tài sản thuộc quyền sở hữu của Người được bảo hiểm hay do Người được bảo hiểm thuê, thuê mua;
- b) Tài sản thuộc quyền quản lý thực tế hoặc hợp pháp của Người được bảo hiểm;

Nhưng điểm loại trừ này không áp dụng cho trách nhiệm đối với thiệt hại tài sản của:

- a) Nhà, xưởng (kể cả trang thiết bị nội thất của Chủ nhà) mà Người được bảo hiểm thuê hoặc thuê mua;
- b) Nhà, xưởng (kể cả các tài sản bên trong) không thuộc quyền sở hữu hay thuê, hoặc thuê mua bởi Người được bảo hiểm mà dùng để tạm thời lưu trú để làm việc nhưng sẽ không có khoản bồi thường nào được trả cho những thiệt hại đối với tài sản mà Người được bảo hiểm dùng để làm việc hoặc gây ra bởi sự làm việc đó của Người được bảo hiểm;
- c) Xe cơ giới (không thuộc quyền sở hữu hoặc sử dụng của Người được bảo hiểm hay đại diện của họ) mà Người được bảo hiểm có quyền quản lý hợp pháp hoặc thực tế, bị thiệt hại vật chất khi chúng ở trong bãi đỗ xe thuộc quyền sở hữu hoặc khai thác của Người được bảo hiểm với điều kiện là bãi đỗ xe như trên là hoạt động phụ của hoạt động kinh doanh của Người được bảo hiểm;
- d) Tài sản của nhân viên.

4.3. KHUYẾT TẬT CỦA SẢN PHẨM

Thiệt hại vật chất của sản phẩm của Người được bảo hiểm nếu thiệt hại này được gây ra bởi khuyết tật ẩn tỵ hay về tính chất có hại hoặc sự không phù hợp của chính sản phẩm.

4.4. SỰ MẤT SỬ DỤNG

Sự mất sử dụng của tài sản hữu hình mà các tài sản này chưa bị mất mát hoặc tổn hại về vật chất và nguyên nhân dẫn đến sự mất sử dụng của chúng gây ra bởi:

- a) Người được bảo hiểm hoặc người đại diện trì hoãn, hay thiếu sót trong việc thi hành các thoả thuận hoặc hợp đồng;
- b) Sự không đáp ứng của sản phẩm của Người được bảo hiểm đối với mức độ hoạt động, chất lượng, sự thích hợp, độ bền mà Người được bảo hiểm đã đảm bảo một cách rõ ràng hay theo ngụ ý, nhưng loại trừ này sẽ không áp dụng với việc mất sử dụng của những tài sản hữu hình khác gây ra do những thiệt hại hoặc mất mát vật chất bất ngờ và ngẫu nhiên đối với sản phẩm của Người được bảo

hiểm sau khi sản phẩm này đã được sử dụng bởi bất cứ người hay tổ chức nào ngoài Người được bảo hiểm.

4.5. CHI PHÍ THU HỒI SẢN PHẨM

Khiếu nại phát sinh từ việc thu hồi, kiểm tra, sửa chữa, thay thế hoặc sự mất sử dụng của sản phẩm của Người được bảo hiểm hay bất cứ tài sản nào mà những sản phẩm này là bộ phận của chúng, nếu những sản phẩm hay tài sản này được thu hồi lại từ thị trường hay trong quá trình sử dụng do có hoặc nghi ngờ là có khuyết tật hay khiếm khuyết nội tại.

4.6. MÁY BAY VÀ CÁC PHƯƠNG TIỆN ĐƯỜNG THỦY

Khiếu nại phát sinh từ việc sở hữu, bảo hành, khai thác hay sử dụng của Người được bảo hiểm đối với:

- a) bất cứ máy bay, tàu thủy chạy trên đệm không khí; hay
- b) bất cứ các phương tiện đường thủy hay tàu thủy mà chiều dài quá 10 m;
- c) Những sản phẩm máy bay: Khiếu nại phát sinh từ các sản phẩm của Người được bảo hiểm mà Người được bảo hiểm biết sẽ được dùng trong máy bay và các phương tiện hàng không.

4.7. XE CƠ GIỚI

Tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất phát sinh từ việc sở hữu, chiếm hữu, khai thác, giám sát, bảo hành hoặc sử dụng của Người được bảo hiểm đối với bất kỳ Xe Cơ Giới nào:

- a) Đã được đăng ký; hoặc được yêu cầu đăng ký theo quy định của pháp luật;
- b) với các loại xe mà Người được bảo hiểm phải mua bảo hiểm theo quy định của pháp luật của bất cứ Nhà nước, lãnh thổ, địa phương nào dù cho bảo hiểm đó đã được mua hay chưa.

Tuy nhiên, những điểm loại trừ 4.7 không áp dụng cho tổn thương cá nhân hay thiệt hại vật chất:

- Gây ra do hay phát sinh từ việc giao, nhận hàng hoá tới hay từ bất kỳ một loại xe cơ giới nào nơi mà thương tật về người hay thiệt hại vật chất xảy ngoài giới hạn đường vận chuyển;
- Phát sinh từ việc bốc dỡ hay giao nhận hàng hoá tới hay từ bất cứ loại xe cơ giới nào được sử dụng trong công việc thực hiện bởi Người được bảo hiểm hay đại diện của họ nhưng các xe này không thuộc quyền quản lý hợp pháp của Người được bảo hiểm.

4.8. TRÁCH NHIỆM THEO HỢP ĐỒNG

Trách nhiệm mà Người được bảo hiểm chấp nhận theo bất cứ hợp đồng hay thoả thuận nào loại trừ những trách nhiệm mà sẽ là trách nhiệm của họ theo luật định. Điểm loại trừ này sẽ không áp dụng với:

- a) Trách nhiệm mà Người được bảo hiểm chấp nhận theo bất kỳ hợp đồng thuê mua tài sản có thực hay của cá nhân nào;
- b) Trách nhiệm mà Người được bảo hiểm chấp nhận theo hợp đồng bảo hành về sự phù hợp và về chất lượng của sản phẩm của Người được bảo hiểm;
- c) Những hợp đồng bằng văn bản được kê khai trong Bản Phụ lục.

4.9. TRÁCH NHIỆM NGHỀ NGHIỆP

Trách nhiệm phát sinh từ việc cung cấp hay không cung cấp những lời khuyên có tính chất chuyên môn của Người được bảo hiểm hay những lỗi lầm hoặc sơ suất có liên quan tới chúng nhưng loại trừ này sẽ không áp dụng trong việc cung cấp hoặc không cung cấp các lời khuyên chuyên môn y tế của các nhân viên y tế được Người được bảo hiểm tuyển dụng để phục vụ cho việc sơ cứu và các dịch vụ y tế khác tại cơ sở hoạt động của Người được bảo hiểm.

4.10. PHỈ BÁNG VÀ VU KHỔNG

Trách nhiệm phát sinh từ các ấn phẩm hay phát biểu vu khống và bôi nhọ

- a) Được thực hiện trước khi bắt đầu thời hạn bảo hiểm; hoặc
- b) Được thực hiện bởi hay theo sự chỉ dẫn của Người được bảo hiểm với nhận thức về sự xuyên tạc sự thật của họ;
- c) Liên quan tới hoạt động quảng cáo, truyền thông và truyền hình do Người được bảo hiểm hoặc người đại diện tiến hành.

4.11. PHÓNG XẠ HẠT NHÂN

Tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi hay phát sinh từ:

- a) Phóng xạ ion hoá hay nhiễm phóng xạ từ nhiên liệu hạt nhân hay từ chất thải hạt nhân do đốt cháy nhiên liệu hạt nhân. Với điểm loại trừ này, sự đốt cháy bao gồm cả cháy trong quá trình phân hạch hạt nhân; hoặc
- b) Nguyên liệu vũ khí hạt nhân.

4.12. CHIẾN TRANH VÀ KHỦNG BỐ

Tổn thất, thiệt hại, trách nhiệm trực tiếp hoặc gián tiếp bị gây ra bởi, hoặc là hậu quả của hoặc có liên quan đến các hoạt động sau đây bất kể các nguyên nhân hoặc sự kiện nào khác tác động đồng thời hoặc theo bất kỳ trình tự nào khác đối với tổn thất:

- a) Bất kỳ hậu quả nào của chiến tranh, xâm lược, hoạt động thù địch nước ngoài, chiến sự (dù có tuyên chiến hay không), nội chiến, nổi loạn, khởi nghĩa cách mạng, binh biến, hoạt động quân sự tiềm quyền hay tịch biên tài sản bao gồm tịch thu, trưng dụng hợp pháp, quốc hữu hoá, phá hủy hay làm hư hại tài sản theo lệnh của Chính phủ hay nhà cầm quyền;
- b) Hành động Khủng bố.

Hành động khủng bố được hiểu là một hành động bao gồm nhưng không giới hạn ở việc dùng vũ lực hay bạo lực và/hoặc sự đe dọa dùng vũ lực hay bạo lực của bất kỳ người hay (các) nhóm người nào hoạt động độc lập hoặc đại diện cho hoặc có liên hệ với bất kỳ (các) tổ chức hoặc (các) Chính phủ nào mà hành động này về mặt bản chất hay bối cảnh là nhằm hoặc có liên quan đến chính trị, tôn giáo, ý thức hệ, dân tộc hay các mục đích hoặc lý do tương tự, kể cả các ý định tác động đến bất cứ chính quyền nào và/hoặc nhằm gây sợ hãi cho quần chúng hay một bộ phận quần chúng.

Điều khoản này cũng áp dụng cho các tổn thất, thiệt hại, tử vong, thương tật, bệnh tật, chi phí hoặc phí tổn dưới bất kỳ hình thức nào trực tiếp hoặc gián tiếp bị gây ra bởi, hoặc là hậu quả của hoặc có liên quan đến bất cứ hành động nào nhằm kiểm soát, đối phó, ngăn chặn hoặc bằng bất cứ cách nào có liên quan đến hành động khủng bố.

4.13 Ô NHIỄM

- a) Tổn thương cá nhân hay thiệt hại vật chất gây ra hay phát sinh từ việc thải hồi, phân tán, giải thoát hoặc rò rỉ chất ô nhiễm vào trong hay lên mặt đất, không khí hay bất kỳ nơi nào có nước. Với điều kiện điểm loại trừ sẽ không áp dụng nếu những thải hồi, phân tán, giải thoát hay rò rỉ đó là bất ngờ, có thể nhận biết được, không lường trước và không cố ý và toàn bộ sự cố xảy ra tại thời gian và địa điểm cụ thể;
- b) Tất cả những phí tổn phát sinh trong việc đề phòng, di chuyển, vô hiệu hoá và làm sạch sự nhiễm bẩn hay ô nhiễm đó. Với điều kiện loại trừ 4.13.b) sẽ không được áp dụng chỉ cho những chi phí làm sạch, di chuyển hay vô hiệu hoá, gây ra bởi một sự ô nhiễm, nhiễm bẩn xảy ra bất ngờ, nhận biết được, không lường trước và không cố ý và toàn bộ sự cố xảy ra tại thời gian và địa điểm cụ thể gây ra tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất.

4.14 GIỚI HẠN LÃNH THỔ

- a) Những khiếu nại và tố tụng được thực hiện trong lãnh thổ Hợp chúng quốc Hoa Kỳ hay lãnh thổ tự trị Canada hay bất cứ lãnh thổ nào áp dụng hệ thống luật pháp của Hợp chúng quốc Hoa Kỳ hay lãnh thổ tự trị Canada;
- b) Những khiếu nại và tố tụng mà pháp luật Hợp chúng quốc Hoa Kỳ hay lãnh thổ tự trị Canada áp dụng.

Với điều kiện điểm loại trừ này sẽ không áp dụng cho những hành động và khiếu nại phát sinh từ việc bất cứ người nào thường trú tại Việt Nam và không phải là nhân công hay là người giám sát công việc có mặt ngoài Việt Nam.

Đối với bất cứ nhân công hay người giám sát công việc nào đi công tác tại Mỹ và Canada, ABIC sẽ bồi thường những chi phí pháp lý phát sinh được đề cập trong phần bảo hiểm 1.2 của Quy tắc bảo hiểm này trong giới hạn mức trách nhiệm quy định trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm chứ không phải là phần bảo hiểm bổ sung.

4.15 SẢN PHẨM XUẤT KHẨU TỚI HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ, CANADA

Những khiếu nại liên quan đến tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất gây ra bởi hay phát sinh từ những sản phẩm của Người được bảo hiểm và Người được bảo hiểm biết là được Người được bảo hiểm, đại lý hay nhân viên của họ xuất khẩu tới Hợp chủng quốc Hoa Kỳ hay Canada.

4.16 LOẠI TRỪ TUYỆT ĐỐI CHẤT CÓ AMIĂNG

Thương tật về Người hay thiệt hại vật chất (kể cả sự mất sử dụng của tài sản) trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi hay phát sinh từ :

- a) Việc khai thác mỏ, xử lý, vận chuyển, phân phối và lưu kho của các chất có amiăng;
- b) Sản xuất các sản phẩm có chất amiăng hay xử lý nguyên vật liệu có chứa các chất có amiăng;
- c) Bất cứ quá trình khử nhiễm, điều trị, di chuyển và kiểm soát chất có amiăng nhưng điểm loại trừ 4.16.c) này chỉ áp dụng với những khiếu nại phát sinh do hậu quả của việc hít phải sợi có chứa chất amiăng hay những hư hại đối với hay sự mất sử dụng của tài sản do sự hiện diện của chất chứa amiăng.

4.17 SAI SÓT TAY NGHỀ

Chi phí thực hiện, hoàn thành, hoàn thiện, sửa chữa và cải tạo bất kỳ công việc nào do Người được bảo hiểm tiến hành.

4.18 TIỀN PHẠT

Những khoản tiền phạt và tiền phạt theo thỏa thuận khi không thực hiện hợp đồng.

4.19 TIỀN BỒI THƯỜNG DO TRỪNG PHẠT

Tiền bồi thường do trừng phạt và/hoặc cho thiệt hại tinh thần và/hoặc tiền phạt gia tăng trong trường hợp vi phạm pháp luật và/hoặc các tiền phạt bổ sung phát sinh từ việc nhân lên số tiền bồi thường.

4.20 DÀN KHAI THÁC DẦU KHÍ NGOÀI BIỂN:

Công việc tiến hành ở những dàn khai thác dầu khí ngoài biển.

4.21 NHỮNG NHÀ SẢN XUẤT HOẶC NHẬP KHẨU DƯỢC PHẨM

Tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất phát sinh từ việc bán hoặc phân phối dược phẩm do Người được bảo hiểm sản xuất hay nhập khẩu. Với điều kiện loại trừ này không áp dụng cho thuốc vitamin được cho phép bán không cần có đơn kê thuốc của bác sĩ.

4.22 ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ RỦI RO CÔNG NGHỆ THÔNG TIN, DỮ LIỆU MÁY TÍNH, CHƯƠNG TRÌNH VÀ PHƯƠNG TIỆN LƯU TRỮ

- a) Tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất phát sinh trực tiếp hay gián tiếp từ hoặc bằng cách này hay cách khác có liên quan đến “hoạt động Internet” của Người được Bảo hiểm;

Điểm loại trừ này không áp dụng đối với tổn thương cá nhân hoặc thiệt hại vật chất phát sinh từ các vật liệu đã in xuất bản bởi nhà chế tạo để hỗ trợ cho sản phẩm của họ, bao gồm nhưng không giới hạn ở hướng dẫn sử dụng sản phẩm và các hướng dẫn hoặc cảnh báo về an toàn, và những vật liệu in ấn được sao chép lại trên trang thông tin trên mạng của Người được Bảo hiểm.

“Hoạt động Internet” có nghĩa là:

- (i) Việc sử dụng hệ thống thư điện tử bởi Người được bảo hiểm hoặc của nhân viên của họ, bao gồm cả nhân viên bán thời gian và nhân viên tạm thời, nhà thầu và những người khác trong tổ chức của Người được bảo hiểm;
- (ii) Việc tiếp cận mạng điện tử thế giới (WWW) qua hệ thống của Người được bảo hiểm hoặc qua một địa điểm mạng công cộng bởi nhân viên của Người được bảo hiểm, bao gồm cả nhân viên bán thời gian và nhân viên tạm thời, nhà thầu và những người khác trong tổ chức của Người được bảo hiểm;
- (iii) Việc tiếp cận mạng điện tử và thông tin nội bộ của Người được bảo hiểm có trên mạng điện tử thế giới cho khách hàng của Người được bảo hiểm sử dụng hoặc những người khác ngoài tổ chức của Người được bảo hiểm; và
- (iv) Việc vận hành và bảo trì trang thông tin trên mạng của Người được bảo hiểm.

Loại trừ này không được xem là mở rộng phạm vi bảo hiểm theo Quy tắc bảo hiểm này, những trách nhiệm chưa từng được bảo hiểm cũng sẽ không được bảo hiểm nếu như không có điểm loại trừ này.

- b) Thiệt hại vật chất đối với dữ liệu máy tính hay với chương trình và phương tiện lưu trữ của chúng phát sinh trực tiếp hay gián tiếp hay gây ra bởi hay thông qua hay có liên quan đến:
 - (i) Việc sử dụng phần cứng hay phần mềm máy tính;
 - (ii) Việc cung cấp dịch vụ máy tính hay viễn thông của Người được Bảo hiểm hay thay mặt Người được Bảo hiểm;
 - (iii) Việc sử dụng phần cứng hay phần mềm máy tính của bên thứ ba, cho dù được phép hay không bao gồm cả thiệt hại gây ra bởi vi rút máy tính.

5. KHÁI NIỆM

5.1 “NGƯỜI ĐƯỢC BẢO HIỂM” mỗi bên liệt kê sau đây được xem như là một Người được bảo hiểm của Hợp đồng bảo hiểm này theo giới hạn quy định:

- a) Người được bảo hiểm theo kê khai trong Giấy yêu cầu bảo hiểm;
- b) Tất cả các công ty trực thuộc (hiện tại hay được thành lập sau này) của Người được bảo hiểm đã được nêu tên, nếu các công ty này được thành lập ở Việt Nam;

- c) Mỗi Giám Đốc, Nhân Viên Điều Hành, Nhân Viên, Bên Đối Tác hay Cổ Đông của Người được bảo hiểm hay của một ABIC đã được đề cập trong mục 5.1.b) ở trên, tuy nhiên chỉ trong khi thực thi công việc trong phạm vi trách nhiệm và quyền hạn của họ.
- d) Mỗi chủ thuê, đối với trách nhiệm của họ phát sinh từ sự thực hiện công việc bởi Người được bảo hiểm hay bởi ABIC đã được đề cập ở mục 5.1.b) nói trên, theo hợp đồng hay thoả thuận thực hiện công việc cho người chủ thuê đó, trong phạm vi yêu cầu của các hợp đồng, thoả thuận đó nhưng vẫn theo giới hạn phạm vi bảo hiểm và hạn mức trách nhiệm quy định trong Hợp đồng bảo hiểm này;
- e) Tất cả các nhân viên, thành viên của các câu lạc bộ thể thao, căng-tin, các tổ chức phúc lợi và sơ cứu y tế, chữa cháy và cấp cứu được hình thành với sự đồng ý của Người được bảo hiểm (ngoài Người được bảo hiểm ở mục 5.1.d) hoặc 5.1.f) đối với những khiếu nại phát sinh từ nhiệm vụ của họ liên quan tới hoạt động của bất kỳ tổ chức nào nói trên;
- f) Mỗi đối tác, bên liên doanh, bên đồng kinh doanh, hay bên đồng thuê mua của Người được bảo hiểm nhưng chỉ:
 - (i) đối với trách nhiệm phát sinh từ việc đối tác, liên doanh, đồng kinh doanh, hay đồng thuê mua;
 - (ii) với điều kiện các tổ chức liên doanh, đồng liên doanh, đồng kinh doanh hay đồng thuê mua đã được thông báo cho ABIC trong vòng 60 ngày từ ngày chúng được thành lập và đã được bổ sung vào bản Phụ lục;
- g) Bất cứ giám đốc, nhân viên điều hành cao cấp nào của Người được bảo hiểm đối với công việc riêng mà các nhân viên của Người được bảo hiểm thực hiện cho họ.

"Người được bảo hiểm" không bao gồm quyền lợi của bất cứ người nào khác ngoài những đối tượng đã quy định từ mục 5.1.a) đến 5.1.g) trên đây.

5.2 "TÔN THƯƠNG CÁ NHÂN" có nghĩa là:

- a) Thương tật về thân thể (gồm cả chết và ốm đau), tàn tật, sốc, hoảng sợ, sự thống khổ và thương tổn về tinh thần;
- b) Việc bắt giữ sai, giam cầm sai, hay tố tụng mang tính chất ác ý;
- c) Việc đột nhập và sự đuổi đi sai trái hay bất cứ việc gì khác xâm phạm tới quyền riêng tư;
- e) Ấn phẩm hay phát biểu phi báng và vu khống hay các tài liệu khác làm mất danh dự và thể diện của người khác;
- f) Sự đe dọa và hành hung không phải do Người được bảo hiểm tiến hành hay chỉ dẫn trừ khi được thực hiện với mục đích đề phòng và loại trừ những nguy hiểm tới con người hoặc tài sản;

5.3 "THIỆT HẠI VẬT CHẤT" có nghĩa là:

- a) Sự thiệt hại hay sự phá huỷ vật chất của tài sản hữu hình bao gồm cả việc mất sử dụng do sự thiệt hại hay phá huỷ này đem đến xảy ra bất kỳ tại thời điểm nào; hoặc
- b) Việc mất sử dụng của tài sản hữu hình chưa bị thiệt hại hoặc phá huỷ vật chất với điều kiện việc mất sử dụng này được gây ra bởi một số sự cố.

5.4 "SỰ CỐ" có nghĩa là:

Một sự kiện, bao gồm sự tiếp xúc với những tình trạng chung giống nhau, liên tục và lặp đi lặp lại gây ra tổn thương cá nhân hay thiệt hại về vật chất, mà Người được bảo hiểm không biết trước và định trước.

5.5 "NHÂN VIÊN Y TẾ" có nghĩa là:

Những người hoạt động y tế có chứng chỉ hợp pháp, y tá, nha sỹ và các nhân viên sơ cứu có đăng ký hợp pháp.

5.6 "SẢN PHẨM CỦA NGƯỜI ĐƯỢC BẢO HIỂM" có nghĩa là:

Bất kỳ hàng hoá, sản phẩm hoặc tài sản nào sau khi Người được bảo hiểm đã chấm dứt quyền sở hữu hay giám sát, mà những hàng hoá, sản phẩm hay tài sản này được chế tạo, xây dựng, lắp đặt, lắp ráp, sửa chữa, phục vụ, xử lý, bán, cung cấp hay phân phối bởi Người được bảo hiểm (bao gồm cả các thùng đựng hàng của chúng loại trừ xe cơ giới).

5.7 "XE CƠ GIỚI" có nghĩa là:

Bất kỳ loại máy móc nào di chuyển trên bánh xe hay đường rãnh tự đặt được thiết kế để chuyển động bằng lực ngoài lực kéo của con người và động vật và bất cứ xe móc hay các vật kèm theo khác được thiết kế để máy móc trên kéo.

5.8 "PHƯƠNG TIỆN ĐƯỜNG THỦY" có nghĩa là,

Bất kỳ tàu bè, phương tiện hay các vật thể nào được sản xuất để nổi, hoặc di chuyển trên mặt nước hoặc di chuyển xuyên qua nước.

5.9 "MÁY BAY" có nghĩa là:

Bất kỳ các máy bay, phương tiện hay các vật thể được sản xuất để bay hoặc di chuyển trên không trung.

5.10 "CHẤT Ô NHIỄM" có nghĩa là:

Bất kỳ các chất làm ô nhiễm hay chất kích ứng ở thể rắn, lỏng, khí hay ở dạng nhiệt, bao gồm nhưng không hạn chế trong vòng các chất nêu sau đây: khói, hơi nước, bồ hóng, hơi khí, axit, kiềm, hoá chất và chất thải. Chất thải bao gồm cả những nguyên vật liệu được tái chế, phục hồi lại và tái tạo.

5.11 "HỢP ĐỒNG BẢO HIỂM" có nghĩa là:

Bao gồm Quy tắc bảo hiểm và tất cả các bản ghi điều khoản ABIC phát hành được kèm theo hay có ý định kèm theo Quy tắc bảo hiểm này.

5.12 "HOẠT ĐỘNG KINH DOANH" sẽ bao gồm:

Kinh doanh và quản lý đối với căng-tin, các câu lạc bộ xã hội, thể thao, phúc lợi để phục vụ cho nhân viên của Người được bảo hiểm, và các dịch vụ sơ cứu y tế, cứu hoả và cấp cứu y tế cũng như việc bảo trì cho cơ sở kinh doanh của Người được bảo hiểm.

6. ĐIỀU KIỆN

6.1 GIỚI HẠN LÃNH THỔ

Quy tắc bảo hiểm này được áp dụng trên toàn thế giới trên cơ sở của điểm loại trừ 4.14.

6.2 THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM

Người được bảo hiểm phải thanh toán đúng thời hạn cho ABIC phí bảo hiểm, bất cứ khoản điều chỉnh phí bảo hiểm và các chi phí khác theo Hợp đồng bảo hiểm và các khoản phí tái tục, phí bổ sung cho các điểm mở rộng và sửa đổi cho Hợp đồng bảo hiểm.

6.3 NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC ĐỒNG BẢO HIỂM

Khi có hơn một bên là Người được bảo hiểm theo Quy tắc bảo hiểm này thì mỗi bên sẽ được coi như là một thực thể riêng biệt và khái niệm Người được bảo hiểm sẽ được áp dụng đối với mỗi bên như là mỗi Hợp đồng bảo hiểm riêng biệt đã được cấp cho từng bên nói trên nhưng điều khoản này không làm gia tăng hạn mức trách nhiệm của ABIC đối với bất kỳ sự cố hay thời hạn bảo hiểm nào.

6.4 THÔNG BÁO

Người được bảo hiểm phải thông báo cho ABIC bằng văn bản:

- a) Tất cả các sự cố, khiếu nại, công lệnh, trát hầu toà, khởi tố, điều tra và tất cả những thông tin có liên quan mà có thể phát sinh khiếu nại theo Quy tắc bảo hiểm này dù cho Người được bảo hiểm tin rằng giá trị khiếu nại thấp hơn mức khấu trừ quy định trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm;
- b) Tất cả những thay đổi quan trọng làm khác đi các dữ kiện hoặc tình trạng nào tồn tại tại thời điểm bắt đầu hiệu lực của Hợp đồng bảo hiểm mà Người được bảo hiểm biết được;
- c) Bất cứ thông báo nào của ABIC cho Người được bảo hiểm được kê khai tên đầu tiên trong Bản phụ lục bảo hiểm sẽ được coi như là đã được thông báo tới mọi Người được bảo hiểm khác;
- d) Thông báo của ABIC sẽ có hiệu lực ngay từ khi Người được bảo hiểm có tên đầu tiên trong Bản phụ lục nhận được telex hay fax gửi từ ABIC hoặc nếu trong trường hợp thông báo được gửi bằng đường bưu điện, thì hiệu lực của thông báo sẽ bắt đầu sau 3 ngày làm việc kể từ ngày ABIC gửi thông báo.

6.5 CÁC BẢO HIỂM KHÁC

- a) Trong khoảng thời gian sớm nhất và hợp lý nhất nhưng giới hạn trong vòng 15 ngày kể từ khi tham gia bất cứ Hợp đồng bảo hiểm nào khác, Người được bảo hiểm phải thông báo cho ABIC toàn bộ các thông tin chi tiết của các Hợp đồng bảo hiểm mà sẽ bồi thường toàn bộ hoặc một phần bất cứ trách nhiệm pháp lý nào được bảo hiểm theo Quy tắc bảo hiểm này;
- b) Trong trường hợp Người được bảo hiểm có bất cứ Hợp đồng bảo hiểm nào khác đang có hiệu lực bảo hiểm cho những trách nhiệm theo Quy tắc bảo hiểm này thì ABIC chỉ có trách nhiệm với những số tiền vượt quá bất kỳ số tiền được bảo hiểm theo các Hợp đồng bảo hiểm khác đối với trách nhiệm đã nêu, dù cho các Hợp đồng bảo hiểm hiện có giá trị hay có bồi thường hay không.

6.6 THẾ QUYỀN

Trong trường hợp các khoản bồi thường đã được thanh toán cho Người được bảo hiểm hay đại diện của họ, quyền lợi đòi bồi thường từ những người và mọi tổ chức khác sẽ được chuyển giao cho ABIC và Người được bảo hiểm sẽ có trách nhiệm thực thi và giao các phương tiện, tài liệu và thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để giúp đỡ ABIC trong việc thi hành quyền lợi đó.

6.7 KHIẾU NẠI

- a) Người được bảo hiểm sẽ không được thừa nhận, đề nghị, hứa hẹn hay thanh toán bất cứ những sự cố hay khiếu nại có liên quan nào mà không có sự đồng ý bằng văn bản của ABIC, và nếu ABIC thấy cần, sẽ đảm nhiệm việc bảo vệ hay giải quyết các khiếu nại đó trên danh nghĩa của Người được bảo hiểm;
- b) Người được bảo hiểm phải cố gắng hết sức mình trong việc bảo quản tất cả các tài sản, sản phẩm, thiết bị, máy móc và tất cả các vật dụng khác để trợ giúp việc điều tra, và bảo vệ một khiếu nại hay thực hiện việc thay thế quyền khiếu nại và nếu thực tế cho phép không tiến hành thay đổi hoặc sửa chữa mà không có sự đồng ý bằng văn bản của ABIC cho đến khi ABIC có cơ hội thanh tra sự việc;
- c) ABIC bằng chi phí của mình và phục vụ cho quyền lợi của mình, có quyền thay thế Người được bảo hiểm trong việc khởi kiện bất cứ các khiếu nại đòi bồi thường hay các thiệt hại khác;
- d) ABIC có toàn quyền quyết định trong việc tiến hành bất cứ khiếu tố nào liên quan đến việc bồi thường và Người được bảo hiểm phải cung cấp tất cả thông tin và giúp đỡ ABIC nếu được yêu cầu trong việc khởi kiện, bảo vệ hoặc giải quyết bất cứ khiếu nại nào.

6.8 KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM

Tại bất cứ một thời điểm nào ABIC có thể thanh toán cho Người được bảo hiểm tất cả những khiếu nại chống lại Người được bảo hiểm xuất phát một cách trực tiếp hay gián tiếp từ một nguồn gốc hoặc nguyên nhân chính "Hạn mức trách nhiệm" hay bất cứ các hạn mức khác được quy định trong Hợp đồng/Giấy chứng nhận bảo hiểm (sau khi trừ đi một khoản tiền hay những khoản tiền đã bồi thường có liên quan) hay bất cứ giá trị bồi thường thấp hơn mà khiếu nại hay những khiếu nại có thể được giải quyết và với mỗi lần thanh toán, ABIC sẽ không quản lý và giám sát và sẽ

không còn chịu trách nhiệm về các khiếu nại đó theo Quy tắc bảo hiểm này loại trừ những khoản chi phí mà

- a) Có thể thu hồi từ Người được bảo hiểm cho toàn bộ hoặc một phần của thời kỳ trước ngày thanh toán;
- b) Phát sinh bởi ABIC;
- c) Phát sinh bởi Người được bảo hiểm với sự đồng ý bằng văn bản của ABIC trước ngày thực hiện thanh toán.

6.9 CÁC BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA HỢP LÝ

Người được bảo hiểm sẽ:

- a) Đảm bảo một cách cẩn thận và hợp lý rằng Người được bảo hiểm chỉ sử dụng những nhân viên có đủ năng lực và rằng tất cả cơ sở hoạt động, trang thiết bị nội thất, máy móc ở trong điều kiện tốt;
- b) Thực hiện tốt các phòng ngừa hợp lý để:
 - (i) Đề phòng tổn thương cá nhân và thiệt hại vật chất;
 - (ii) Đề phòng việc chế tạo, bán và cung cấp các sản phẩm có sai sót;
 - (iii) Tuân thủ và bảo đảm rằng nhân viên, người phục vụ và đại lý của Người được bảo hiểm tuân thủ tất cả những quy định bắt buộc, pháp quy và quy định đã ban hành:
 - Của tất cả các nhà cầm quyền liên quan;
 - Cho việc an toàn của người và tài sản;
 - Cho việc loại bỏ các sản phẩm phế thải;
 - Cho việc bốc dỡ, lưu kho và sử dụng các chất lỏng hoặc các chất dễ cháy, các chất khí và các hoá chất độc hại.
- c) Với chi phí của mình, thực hiện mọi biện pháp hợp lý nhằm truy tìm, thu hồi hay sửa đổi bất cứ sản phẩm nào của Người được bảo hiểm có sai sót, thiếu hụt mà Người được bảo hiểm biết hay nghi ngờ có sai sót thiếu hụt, bao gồm (nhưng không giới hạn cho) bất kỳ sản phẩm nào của Người được bảo hiểm bị Chính phủ hoặc pháp luật cấm lưu hành.

6.10 KIỂM TRA TÀI SẢN

- a) ABIC sẽ được phép nhưng không bị bắt buộc kiểm tra tài sản và hoạt động của Người được bảo hiểm vào bất cứ lúc nào;
- b) Người được bảo hiểm hay những người khác sẽ không được dựa trên quyền kiểm tra, sự không kiểm tra, kiểm tra hoặc báo cáo kiểm tra của ABIC để khiếu nại hoặc khởi kiện ABIC;

- c) ABIC có thể kiểm tra và kiểm toán các sổ sách, tài liệu kinh doanh của Người được bảo hiểm tại bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn bảo hiểm và trong 3 năm sau đó, việc kiểm tra và kiểm toán sẽ chỉ giới hạn trong phạm vi những vấn đề mà theo ý kiến của ABIC có liên quan tới Quy tắc bảo hiểm này.

6.11 ĐIỀU CHỈNH PHÍ BẢO HIỂM

- a) Nếu khoản phí bảo hiểm đầu tiên và khoản phí tái tục của Hợp đồng bảo hiểm này hay bất cứ phần nào của chúng được tính toán trên số liệu ước tính do Người được bảo hiểm cung cấp, thì trong vòng 30 ngày kể từ khi hết hạn của mỗi thời hạn bảo hiểm Người được bảo hiểm sẽ, cung cấp cho ABIC tất cả các số liệu và thông tin liên quan đến Hợp đồng bảo hiểm này mà ABIC yêu cầu một cách hợp lý. Phí bảo hiểm trong thời hạn nói trên sẽ được điều chỉnh và bất cứ khoản chênh lệch phí nào sẽ được thanh toán cho ABIC hay hoàn lại cho Người được bảo hiểm tùy từng trường hợp cụ thể. Với điều kiện khoản phí đã điều chỉnh sẽ không được thấp hơn khoản phí tối thiểu mà ABIC áp dụng;
- b) Người được bảo hiểm phải lưu trữ hồ sơ liên quan tất cả các thông tin dữ liệu đã được ABIC yêu cầu và nếu có sự yêu cầu hợp lý từ phía ABIC, cho phép ABIC hay người được ABIC uỷ nhiệm kiểm tra và sao chụp những hồ sơ đó.

6.12 HUỖ BỎ BẢO HIỂM

- a) Hợp đồng bảo hiểm này có thể được huỷ bỏ tại bất kỳ thời điểm nào theo yêu cầu của Người được bảo hiểm và ABIC sẽ giữ lại khoản phí bảo hiểm tính cho khoảng thời gian bảo hiểm có hiệu lực theo biểu phí ngắn hạn. Hợp đồng bảo hiểm này cũng có thể được ABIC huỷ bỏ bằng cách thông báo cho Người được bảo hiểm biết và trong trường hợp đó ABIC sẽ hoàn trả cho Người được bảo hiểm khoản chênh lệch giữa số phí bảo hiểm đã đóng và số phí bảo hiểm tính cho khoảng thời gian đã bảo hiểm theo biểu phí thông thường;
- b) Trong trường hợp phí bảo hiểm được điều chỉnh, việc huỷ bỏ bảo hiểm sẽ không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Người được bảo hiểm trong việc cung cấp cho ABIC những thông tin cần thiết để tính toán phí điều chỉnh và việc thanh toán số tiền điều chỉnh áp dụng cho đến ngày huỷ bỏ bảo hiểm.

6.13 TRANH CHẤP

Tất cả tranh chấp phát sinh từ hay theo Quy tắc bảo hiểm này sẽ được giải quyết theo sự phán quyết của cơ quan tài phán tại Việt Nam.

6.14 TỪ NGỮ - GIỐNG

- a) Những từ ngữ hàm ý về con người sẽ bao gồm những Công ty và các thực thể pháp lý khác;
- b) Những từ số ít sẽ ám chỉ cả những danh từ số nhiều và ngược lại và bất kỳ giống nào cũng ám chỉ những giống khác.

6.15 TUÂN THỦ ĐIỀU KIỆN BẢO HIỂM

Nếu Người được bảo hiểm không tuân thủ bất cứ một điều kiện, điều khoản hoặc quy định trong Quy tắc bảo hiểm này, ABIC sẽ được phép từ chối bồi thường,

nhưng trong bất cứ trường hợp nào, quyền lợi của cả hai bên sẽ được dựa trên cơ sở Luật bảo hiểm hiện hành áp dụng tại Việt Nam

6.16 ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ SỰ CỐ NĂM 2000

Không kể bất cứ điều gì trái ngược trong Quy tắc bảo hiểm này, ABIC cũng sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất cứ khiếu nại nào phát sinh trực tiếp, gián tiếp, hoặc liên quan trên bất cứ phương diện nào đến việc các thiết bị máy tính không đáp ứng được các yêu cầu về năm 2000.

Cụm từ “Thiết bị máy tính” bao gồm nhưng không hạn chế trong các định nghĩa sau: bất cứ thông tin, tập hợp hoặc bộ phận thông tin, phần cứng máy tính, hệ điều hành, phần mềm ứng dụng, phần mềm và vi mạch máy tính bao gồm vi mạch xử lý hoặc những công thức được cài đặt sẵn nào.

Cụm từ “Đáp ứng được các yêu cầu về năm 2000” có nghĩa là việc hoạt động hoặc chức năng không bị ảnh hưởng bởi con số ngày trước, trong hoặc sau năm 2000, đặc biệt là nhưng không giới hạn trong các lĩnh vực sau:

- a) không con số ngày hiện tại nào gây gián đoạn hoạt động;
- b) chức năng dựa trên ngày tháng phải hoạt động đồng nhất ở các ngày trước, trong hoặc sau năm 2000;
- c) ở tất cả những nơi chứa dữ liệu hoặc giao diện, con số thế kỷ phải được nêu rõ hoặc tính bằng công thức rõ ràng hoặc bằng quy tắc suy luận rõ ràng;
- d) năm 2000 phải được công nhận là một năm thiếu đối với cả hai ngày 29 tháng Hai và ngày 366;
- e) ngày 9 tháng 9 năm 1999 phải được công nhận chính xác là ngày đó.

TỔNG GIÁM ĐỐC ^{CT}



Nguyễn Thị Linh

a